

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 62 (1965)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

est l'auteur de cette amélioration qui fait honneur à son esprit de recherche. L'application du remède est très facile, son effet régulier et les risques inexistant. Félicitations.

Cette assemblée nous a pleinement satisfaits et nous avons été heureux de nous retrouver entre amis. G. M.

## Convocations

### Section Le Chamossaire, Bex et environs

Les membres sont convoqués en assemblée générale d'automne le dimanche 5 décembre 1965, au Central, à Bex, à 13 h. 30. Ordre du jour : 1. Admissions et démissions ; 2. Lecture du procès-verbal 1964 ; 3. Rapport du président ; 4. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes ; 5. Election du président ; 6. Election de six membres du comité ; 7. Election de deux vérificateurs des comptes ; 8. Fixation de la cotisation 1966 ; 9. Propositions diverses ; 10. Entracte ; 11. Présentation de films sonores apicoles obligeamment mis à notre disposition par l'ambassade du Canada à Berne.

Prière de réserver ce dimanche 5 décembre à votre section. Les amis de la section sont cordialement invités à la projection des films après l'entracte.

La cotisation 1966 (10 francs) peut être payée au CCP 18-1205. Votre caissier vous en remercie d'avance. Le comité.

### Section genevoise d'apiculture, Genève

Réunion amicale mensuelle, le lundi 13 décembre 1965, à 20 h. 30, au local, Café de la Grappe genevoise, rue de Cornavin 4.

Marmite de l'Escalade.

Le comité.

### Société d'apiculture de Lausanne

*Amicale du 11 décembre*, au Café Helvétique, rue Pichard 7, 1er étage, face à l'église Saint-Laurent : conférence de M. P.-Ph. Mottier, chef de cultures à Marcellin :

« Nouvelles expériences de pollinisation par l'abeille. »

*15 janvier 1966* : assemblée générale statutaire. Comptes et renouvellement du comité.

Après la séance : films.

Le comité.

---

## TABLE DES MATIÈRES

### *Société romande d'apiculture*

|   |                          |     |
|---|--------------------------|-----|
| Avis administratifs . . . . .   | 4, 69, 70, 98, 222, 276, | 300 |
| Rapport d'activité groupe d'élevage Côte vaudoise et Bière,<br>D. Félix et F. Simon . . . . . |                          | 4   |
| Rapport sur assurances vols et déprédations et<br>responsabilité civile, H. Broquet . . . . . |                          | 6   |
| Contrôle du miel en 1964, O. Schmid . . . . .   |                          | 6   |
| Dr honoris causa W. Fyg, réd. . . . .   |                          | 9   |
| A nouveau il faudra semer pour récolter, G. Matthey . . . . .                                 |                          | 9   |
| Assemblée des délégués . . . . .  |                          | 36  |

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Rapport de la commission de vérification . . . . .                                     | 41                              |
| L'évolution de notre apiculture, G. Matthey . . . . .                                  | 42                              |
| Maladies des abeilles, Liebefeld . . . . .   | 44, 73, 107, 134, 168, 194, 226 |
| Rapport de la commission d'élevage, R. Bovey . . . . .                                 | 53                              |
| Conseillers apicoles vaudois, G. Sueur . . . . .                                       | 70                              |
| Ernest Hellwig, président central VDSB . . . . .                                       | 72                              |
| Fête de la Romande . . . . .   | 98, 130, 190                    |
| Mises à ban, canton de Neuchâtel, Insp. des ruchers . . . . .                          | 99, 166, 190                    |
| Rapport de gestion de la SAR, R. Bovey . . . . .                                       | 100                             |
| L'écoulement de notre miel, G. Matthey . . . . .                                       | 104                             |
| Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich . . . . .                           | 107                             |
| Contrôle du miel pour 1965, O. Schmid . . . . .  | 120                             |
| Hommage à Louis Roussy, A. Paroz . . . . .   | 133                             |
| Empoisonnements d'abeilles en 1963 et 1964,<br>Dr Maurizio et M. Badertscher . . . . . | 135                             |
| Nouveaux inspecteurs vaudois, G. Golay . . . . .                                       | 140                             |
| La Centrale des miels communique : . . . . .   | 160                             |
| Prix du miel et contrôle . . . . .   | 160, 161                        |
| Procès-verbal de la 89e assemblée des délégués,<br>R. Bovey, V. Bohnet . . . . .       | 162, 195                        |
| Mises sous séquestre au canton de Vaud,<br>G. Golay . . . . .                          | 167, 190, 252, 276              |
| Levées de séquestre au canton de Vaud,<br>G. Golay . . . . .                           | 167, 190, 252, 276              |
| Dans les sentiers battus ou hors des sentiers battus, G. Matthey . . . . .             | 168                             |
| Concours de photos . . . . .   | 222                             |
| L'état sanitaire de nos ruchers, G. Matthey . . . . .                                  | 223                             |
| Vétérans de 1965, E. Bassin . . . . .  | 251                             |
| Questions et réponses, rédaction . . . . .   | 252                             |
| Le Comptoir de Lausanne en 1965, G. Matthey . . . . .                                  | 252                             |
| Vétérans SAR en 1966, E. Bassin . . . . .  | 276                             |
| Dans l'attente des travaux du congrès de Bucarest, G. Matthey . . . . .                | 278                             |
| A la Fédération suisse d'apiculture, réd. . . . .                                      | 302                             |
| L'adieu à 1965, G. Matthey . . . . .   | 303                             |
| Rapport des pesées, O. Schmid . . . . .  | 304                             |

*Conseils aux débutants*

|                     |  |
|---------------------|--|
| E. Bassin . . . . . | 11, 44, 73, 108, 140, 171, 198, 227, 254, 280, 305 |
|---------------------|--|

*Documentation scientifique*

|  |    |
|--|----|
| Le cœur de l'abeille et les problèmes qu'il pose,<br>P. Zimmermann . . . . . | 13 |
| Maladies peu connues de l'abeille adulte, Dr H. Wille . . . . .              | 14 |
| Après la danse, le pépiement des abeilles, P. Zimmermann . . . . .           | 47 |
| Nectar et radio-activité, P. Javet . . . . .                                 | 48 |

|   |     |
|---|-----|
| Quelques réflexions sur les sens de l'abeille, P. Zimmermann  | 76  |
| Nouveaux résultats de recherches scientifiques sur le comportement des reines et faux bourdons, Dr L. Gerig . . . . . | 77  |
| La rhéologie et le miel, Dr Scheurer . . . . .  | 229 |
| Il y a cent ans, Mendel découvrait les lois de l'hérédité, P. Zimmermann . . . . .                                    | 282 |

*Le courrier de l'élevage*

|   |     |
|---|-----|
| H. Schneider 18, 50, 84, 110, 143, 173, 200, 230, 256, 285, | 308 |
|---|-----|

*Pratique ou technique apicole*

|  |          |
|--|----------|
| Méthode de production naturelle des reines à partir de l'œuf, J. Dayer . . . . . | 21       |
| La forêt productrice de miellats, Dr H. Wille . . . . .                          | 55, 87   |
| Au rucher, tiré du « Sillon Romand », par U. Torche . . . . .                    | 57       |
| Est-il encore temps de pousser un cri d'alarme ? L. Mages . . . . .              | 114      |
| Essais sur cire gaufrée, une exception, A. Chérix, M. Curty . . . . .            | 177, 203 |
| Introduction des reines, L. Mages . . . . .                                      | 259      |
| Ensilage et apiculture, S. Chambettaz . . . . .                                  | 307      |

*Echos de partout. Savez-vous que ?*

|                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| V. Bohnet . . . . .  | 23, 59, 116                  |
| G. Chassot . . . . . | 146, 177, 204, 233, 261, 313 |

*Pesées et stations d'observations*

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| O. Schmid . . . . . | 89, 119, 149, 179, 205, 236 |
|---------------------|-----------------------------|

*Documentation étrangère*

|   |                    |
|---|--------------------|
| Du nouveau dans les races d'abeilles mellifères et leur utilisation dans les sélections, J. A. Khalifman, trad. L. Morell . . . . . | 150, 180, 206, 237 |
|---|--------------------|

*Le jardin de l'abeille*

|   |     |
|---|-----|
| Le miel sous un jour nouveau . . . . .  | 26  |
| Mangez du miel (de « Vie et Santé », par U. Torche) . . . . .                   | 183 |
| Pains d'épices, aliment protecteur (« Constellation », par U. Torche) . . . . . | 239 |
| Aucun microbe ne résiste au miel . . . . .                                      | 317 |

*La page de la femme*

|   |     |
|---|-----|
| Les ruches de Nyon décimées à près de 50 %, M. Herminjard | 184 |
| Le petit rucher, A. Chabry . . . . .                      | 241 |
| La ruche, A. Chabry . . . . .                             | 317 |

## Questions et réponses

295, 318

### Variétés

|   |     |
|---|-----|
| Nuages, G. Bruchez . . . . .  | 27  |
| Le miel n'est pas une sucrerie (du journal PTT + D) . . . . .                                     | 27  |
| Souvenirs d'un vieil inspecteur, R. M. . . . . 28, 90, 154,                                       | 215 |
| Bise de mars, G. Bruchez . . . . .  | 62  |
| L'abeille et ses traditions (du « Journal d'Yverdon »<br>par U. Torche) . . . . .                 | 120 |
| Ta première visite, G. Bruchez . . . . .  | 123 |
| Les foires de Genève et leur rôle dans la vente du miel et de<br>la cire, P. Zimmermann . . . . . | 152 |
| Tombe la pluie, G. Bruchez . . . . .  | 185 |
| La vie des hyménoptères, le nid peu commun d'une guêpe<br>commune, L. Roussy . . . . .            | 208 |
| A tire-d'aile, G. Bruchez . . . . .   | 242 |
| Chez la bisaïeule apicultrice, A. Maistre . . . . .   | 244 |
| Les abeilles . . . . .  | 265 |
| L'alimentation infantile (Usego par U. Torche) . . . . .  | 269 |
| Petites nouvelles . . . . .   | 269 |
| Le sommeil de l'essaim, E. Visinand . . . . .   | 318 |

### Rapports, conférences, congrès

|   |     |
|---|-----|
| Voyage à Bucarest, M. Buscarlet . . . . . 92,   | 123 |
| Echos du XXe congrès international d'Apimondia à<br>Bucarest, R. Bovey . . . . . 292, | 321 |
| Le pollen et les troubles de la prostate, A. Caillas . . . . .                        | 319 |

### Bibliographie

|  |     |
|--|-----|
| Vivez vieux, restez jeunes, par A. Caillas, G. Matthey . . . . .                       | 63  |
| Propos sur le livre « La Vie des Abeilles » de Maeterlinck,<br>P. Zimmermann . . . . . | 270 |
| Kalender des Schweizer Imkers 1966, G. Matthey . . . . .                               | 271 |
| Le cinquantenaire de la mort de J.-H. Fabre, P. Zimmermann                             | 324 |
| Agenda apicole romand . . . . .  | 325 |

### La vie des sections

#### Nécrologies

|   |    |
|---|----|
| Edouard Henchoz, Pays-d'Enhaut . . . . .  | 31 |
| Amédée Paschoud, Attalens . . . . .       | 64 |
| Oscar Bochud, Attalens . . . . .          | 65 |
| Alfred Peytregnet, Trey . . . . .         | 65 |
| André Jaquiéry, Granges-Marnand . . . . . | 65 |

|  |     |
|--|-----|
| Alfred Stern, Cressier (NE) . . . . .        | 93  |
| Veuve E. Péclard, Bex . . . . .              | 93  |
| Georges Matthey, La Neuveville . . . . .     | 93  |
| Arthur Pilet, dit Tanti, Rougemont . . . . . | 124 |
| Marcel Girardin, Neuchâtel . . . . .         | 124 |
| Gaston Ducommun, La Chaux-de-Fonds . . . . . | 272 |
| Fritz Bindith, Boudry . . . . .              | 295 |
| Jean Béguin, Crêt-du-Loche . . . . .         | 325 |

### *Comptes rendus*

|   |               |     |
|---|---------------|-----|
| Section : La Broyarde . . . . .           | 32,           | 127 |
| » Ajoie-Clos-du-Doubs . . . . .           | 33,           | 246 |
| » Gros-de-Vaud . . . . .                  |               | 34  |
| » Marly et environs . . . . .             | 93,           | 219 |
| » Montagnes neuchâtelaises . . . . .      | 94, 186, 272, | 296 |
| » Les Alpes . . . . .                     | 95,           | 246 |
| » Pied-du-Chasseral . . . . .             |               | 125 |
| » La Chaux-de-Fonds et environs . . . . . | 126,          | 326 |
| » La Glâne . . . . .                      |               | 127 |
| » Lucens . . . . .                        |               | 217 |
| » Grandson et Pied-du-Jura . . . . .      |               | 218 |

### *Illustrations*

|  |            |
|--|------------|
| 1. Dans le creux d'un vallon . . . . .   | 3          |
| 2. Rucher Schneider, à Jens . . . . .  | 20         |
| 3. Dans l'attente du printemps . . . . .   | 35         |
| 4. Amédée Paschoud . . . . .   | 64         |
| 5. Rucher expérimental du Liebefeld, à Plagne . . . . .                          | 69         |
| 6. Ernest Hellwig . . . . .  | 72         |
| 7. Place de rassemblement des mâles . . . . .                                    | 79, 81, 83 |
| 8. Place de rassemblement des mâles . . . . .                                    | 82         |
| 9. Printemps . . . . .   | 97         |
| 10. Un beau résultat . . . . .   | 114        |
| 11. Quand les précautions sont prises . . . . .                                  | 129        |
| 12. L'idyllique lac Champex . . . . .  | 130        |
| 13. Une plante très mellifère, la Phacélie tanacétifolia . . . . .               | 159        |
| 14. Pour que la reine soit grande, il faut de la gelée en<br>abondance . . . . . | 173        |
| 15. Une reine vient de naître . . . . .  | 175        |
| 16. A la recherche d'une rivale . . . . .  | 189        |
| 17. Nid géant de la guêpe commune . . . . .                                      | 213        |

|  |     |
|--|-----|
| 18. Une cellule bien couvée . . . . .                          | 221 |
| 19. Originale mise en garde à Trélex . . . . .                 | 250 |
| 20. Aile antérieure d'une ouvrière . . . . .                   | 257 |
| 21. La langue de l'ouvrière . . . . .                          | 258 |
| 22. Ruche au Maroc envahie par les escargots . . . . .         | 268 |
| 23. Ponte de la reine . . . . .                                | 275 |
| 24. Petit nid de couvain avec beaucoup de provisions . . . . . | 286 |
| 25. Couvain dispersé . . . . .                                 | 287 |
| 26. Beaucoup de couvain compact mais peu d'abeilles . . . . .  | 288 |
| 27. Abeilles qui tiennent bien le cadre . . . . .              | 288 |
| 28. Salle des séances du congrès à Bucarest . . . . .          | 292 |
| 29. Rucher du Liebefeld à Sorens . . . . .                     | 299 |
| 30. Trachée infectée d'acares . . . . .                        | 310 |
| 31. La dysenterie . . . . .                                    | 311 |

*Collaborateurs*

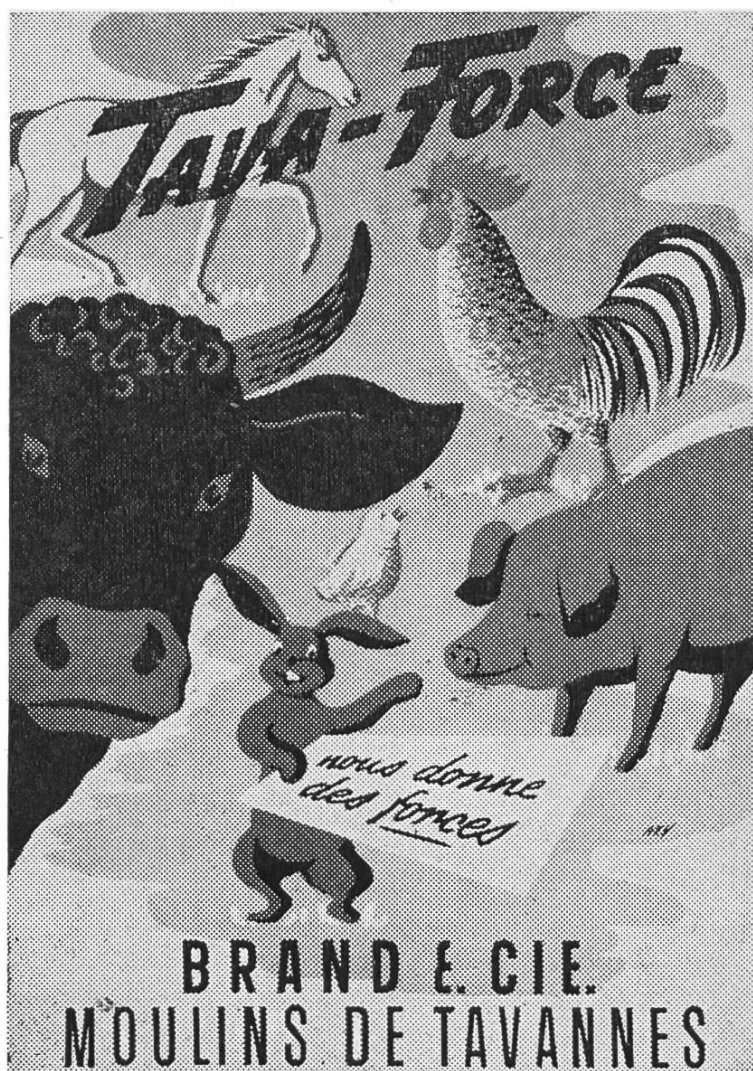
|                          |   |
|--------------------------|---|
| D. Félix . . . . .       | 5   |
| F. Simon . . . . .       | 5   |
| H. Broquet . . . . .     | 6, 301  |
| O. Schmid . . . . .      | 6, 89, 119, 120, 149, 179, 205, 236, 304  |
| P. Zimmermann . . . . .  | 13, 47, 76, 154, 270, 282, 324  |
| Dr H. Wille . . . . .    | 14, 55, 87  |
| H. Schneider . . . . .   | 18, 50, 84, 110, 143, 173, 230, 256, 285, 308                                       |
| G. Matthey . . . . .     | 9, 42, 63, 72, 104, 168, 190, 223, 252, 263, 269, 271, 278, 295, 302, 303, 318, 325 |
| E. Bassin . . . . .      | 11, 44, 73, 108, 140, 171, 198, 227, 250, 254, 276, 280, 302, 305                   |
| J. J. Dayer . . . . .    | 21  |
| V. Bohnet . . . . .      | 23, 36, 59, 116, 162, 195   |
| G. Bruchez . . . . .     | 27, 62, 123, 185, 242   |
| R. Magnenat . . . . .    | 28, 90, 154, 215  |
| R. Bovey . . . . .       | 36, 39, 53, 104, 162, 195, 292, 321   |
| A. Merminod . . . . .    | 39, 278, 300  |
| Liebefeld . . . . .      | 44, 73, 107, 134, 168, 194, 226   |
| P. Javet . . . . .       | 48  |
| U. Torche . . . . .      | 57, 120, 183, 239, 269  |
| G. Sueur . . . . .       | 70  |
| Dr. L. Gerig . . . . .   | 77  |
| M. Buscarlet . . . . .   | 92, 123   |
| J. P. Gobbo . . . . .    | 99, 166, 190  |
| J. Dietrich . . . . .    | 107   |
| L. Mages . . . . .       | 114, 259  |
| A. Paroz . . . . .       | 133   |
| Dr A. Maurizio . . . . . | 135   |
| M. Badertscher . . . . . | 135   |

|                              |                          |     |
|------------------------------|--------------------------|-----|
| O. Rochat-Péclard . . . . .  |                          | 135 |
| G. Golay . . . . .           | 140, 167, 190, 252, 276, | 318 |
| G. Chassot . . . . .         | 146, 177, 204, 233, 261, | 313 |
| J. A. Khalifman . . . . .    | 150, 180, 206,           | 237 |
| L. Morell . . . . .          | 150, 180, 206,           | 237 |
| Centrale des miels . . . . . |                          | 160 |
| A. Chérix . . . . .          |                          | 177 |
| M. Herminjard . . . . .      |                          | 184 |
| M. Curty . . . . .           |                          | 203 |
| L. Roussy . . . . .          |                          | 208 |
| Dr Scheurer . . . . .        |                          | 229 |
| A. Chabry . . . . .          | 241,                     | 317 |
| A. Maistre . . . . .         |                          | 244 |
| A. Richard . . . . .         | 208,                     | 290 |
| S. Chambettaz . . . . .      |                          | 307 |
| E. Visinand . . . . .        |                          | 318 |
| Alin Caillas . . . . .       |                          | 319 |

**Savoir que  
l'on ne sait pas  
est d'un esprit  
supérieur**

Ne pas savoir  
et croire  
que l'on sait  
est une faute

**Savoir que  
c'est une faute  
empêche  
d'y tomber**



# Renseignements administratifs

CONSTITUTION DU COMITÉ DE LA SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

**PRÉSIDENT :** M. Robert Bovey, 1032 Romanel-sur-Lausanne. Tél. (021) 91 11 86.

**VICE-PRÉSIDENT :** M. Henri Broquet, 2905 Courtedoux. Tél. (066) 6 16 86.

**SECRÉTAIRE :** M. Georges Chassot, 1680 Romont. Tél. (037) 5 26 60.

**ADMINISTRATEUR-CAISSIER :** M. Auguste Merminod, Beau-Site, 1530 Payerne.  
Tél. (037) 6 16 21.

Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne, pour les abonnements suisses et étrangers, échanges, changements d'adresse, cahiers de comptabilité apicole, insignes, diplômes, statuts et surprimes pour « Assurance Vols et Déprédations ».

**RÉDACTEUR :** M. Georges Matthey, 2400 Le Locle, Pillichody 3. Tél. (039) 5 19 23.

**CONTROLE DU MIEL :** M. Otto Schmid, avenue de Crozet 20, 1200 Genève-Châtelaine.  
Tél. (022) 44 52 11.

**BIBLIOTHÈQUE ET FILMS :** M. Joseph Dietrich, 1700 Fribourg, rue Grimoux 12 ; s'adresser à M. Dietrich jusqu'à nouvel avis.

**REMPLAÇANT :** M. Georges Chassot, instituteur, 1680 Romont. Tél. (037) 5 26 60.

**ANNONCES :** M. Marcel Mouche, sergent-major de gendarmerie, 2740 Moutier (J.B.) Tél. (032) 93 12 48. Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne.

**ASSURANCES :** M. Henri Broquet, 2905 Courtedoux. Tél. (066) 6 16 86.

Les surprimes « Vols et Déprédations » sont à verser au caissier-administrateur. Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne.

**ABONNEMENTS ET CHANGEMENTS D'ADRESSE :** Abonnements suisses, 7 fr. 50. Etranger, 8 fr. Les abonnements partent toujours du 1er janvier. Les nouveaux abonnés en cours d'année reçoivent les numéros déjà parus.

Les changements d'adresse sont gratuits. Les demandes doivent être accompagnées de la dernière adresse découpée dans le journal et adressées à l'administrateur-caissier.

**CONCOURS DE RUCHERS :** M. André Jacquier, 1923 Les Marécottes. Tél. (026) 8 15 43.

**PRÉPOSÉ AUX VÉTÉRANS :** M. Edmond Bassin, 1261 Marchissy. Tél. (022) 9 87 67.

**PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS :** M. Otto Schmid, avenue de Crozet 20, 1200 Genève-Châtelaine. Tél. (022) 44 52 11.

---

**SERVICE DES ANNONCES :** Les annonces coûtent : page couverture Fr. 110.—, 1 page Fr. 100.—, 3/4 page Fr. 85.—, 1/2 page Fr. 60.—, 1/4 page Fr. 30.—, 1/8 page Fr. 15.—, 1/16 page Fr. 7.50. Ces prix s'entendent nets. Petites annonces : Maximum 3 demi-lignes plus filet de séparation, Fr. 1.— la ligne et Fr. 0.50 le filet.

Les annonces doivent parvenir à M. Marcel Mouche, sergent-major de gendarmerie, 2740 Moutier (J.B.) jusqu'au 16. Après cette date la parution n'est plus garantie.

## Centrale romande des miels

**GÉRANCE :** Société vaudoise d'agriculture, dépôt de 1196 Gland (VD). Tél. (022) 9 81 04 et 9 81 85.

(Toute correspondance concernant le commerce du miel doit être adressée à la gérance.)